

# 颜师古注释用语“今”所言唐代通语研究

胡继明

(重庆三峡学院,重庆 万州 404000;西南大学 文学院,重庆市 400715)

**摘要:**颜师古在训诂著作中,常用注释用语“今”来指称唐代通语,说明从东汉到唐代汉语词语的演变发展轨迹。这些唐代通语与被释词相比较,在形态上,主要有一成不变、貌合神离、改头换面、面目全非等四种变化,而以后两种为主。在构词法上,单音词演变为复音词,以合成词为主且偏正式最多。今天仍有一部分唐代通语作为现代汉语基本词汇、一般词汇或方言词汇在沿用。

**关键词:**颜师古;注释用语;“今”;唐代通语;形态;构词方式;存留

**中图分类号:**H131 **文献标识码:**A **文章编号:**1673-9841(2010)06-0141-05

颜师古的《汉书注》、《急就篇注》训释精辟,他还著有俗语研究著作《匡谬正俗》。在注解中,他使用了专门术语“今”指称当时的通语,这对进一步研究唐代语言的词汇面貌,具有很高的学术价值。

## 一、颜师古指称通语的用语

通语,是指通行于各地域或几个地区的词语,与“方言”相对。在颜师古的训诂著作中,为了说明词语的古今演变,以今语释古语,常用“今”这一注释用语指称当时的“通语”,共 161 个,可分为三类:“今”类、“今谓”类、“如今”类。

### (一)“今”类

主要包括“今之”、“即今”、“即今之”、“今人(云)”等用语,与“者”、“也”等助词、语气词连用,表示某词在当时是某词或能对应当时的某词。共 63 个,如:

①《汉书·武帝纪》“初榷酒酤。”师古曰:“榷者,步渡桥,《尔雅》谓之石杠,今之略约是也。”

②《急就篇·卷三》颜注:“盾,一名馘,亦谓之干,即今旁排也。”

### (二)“今谓”类

主要包括“今谓之”、“今所谓(呼)”、“即今所谓(呼)”、“今人所云”等用语,与“者”、“也”等配合,表示某词在当时称为某词或就是当时所说的某词。共

51 个,如:

①《汉书·高帝纪上》:“张良辞归韩,汉王送至褒中,因说汉王烧绝栈道,以备诸侯盗兵,示意项羽无东意。”师古曰:“栈即阁也,今谓之阁道。”

②《汉书·地理志》:“厥渠玄纡缟。”师古曰:“缟,鲜支也,即今所谓素者也。”

### (三)“如今”类

主要有“如今(之)”、“若今(之)”、“犹今”、“犹(若)今言”、“今人犹云”、“犹今人云”等用语,与“者”、“也(矣)”等连用,表示某物像或类似当时的某物、某词像或如同当时某词。共 47 个,如:

①《汉书·武五子传》:“比干尽仁而遗其身,忠臣竭诚不顾鈇钺之诛。”师古曰:“鈇,所以斫人,如今莖刃也,音肤。”

②《汉书·盖诸葛刘郑孙毋将何传》:“愿复留共更一年,以报宽饶厚德。”师古曰:“更犹今言上番也,音工衡反。”

以上注释用语“今”往往要与别的术语或词语搭配才能表示更明确的意义指向,但“今”居于核心地位,语义指向具体、明确。颜师古用“今”来表明某词在当时的“通语”是什么,以此说明词语的古今演变情况,达到了“以今语释古语”、“以雅言释方言”的训诂目的,简洁明了,一目了然。

\* 收稿日期:2010-05-09

作者简介:胡继明(1963-),男,重庆忠县人,重庆三峡学院,教授;西南大学文学院,兼职教授,主要研究汉语言文字学。

基金项目:重庆三峡学院教授科研资助计划项目“颜师古《汉书注》语言文献研究”(09ZZ-006),项目负责人:胡继明。

## 二、颜师古所言通语的形态

颜师古注释用语“今”所指通语是用唐代词语解释汉代词语，通语与被释词之间有紧密的联系，就通语与被释词形态即词形变化而言，主要表现在四个方面：

### (一)一成不变

古今词形不变，意义也不变。这类有单音词4个，复音词2个。如：

①《急就篇·卷二》颜注：“麩之言龋也，谓龋烂也。一曰麩者，糗也。声相近，实一物也。今人通以熬米麦为之麩。”按：《说文·麦部》：“麩，麦甘鬻也。”段注：“麦甘鬻者，以麦为粥，其味甜也。”《荀子·富国》：“夏日则与之瓜麩。”杨倞注：“麩，煮麦饭也。”与师古所言“麩”义同，指米麦煮成的粥饭。

②《汉书·翟方进传》：“不善者诛之，若鹰鹯之逐鸟爵也。”师古曰：“事见《左氏传》。行父，鲁卿季文子也。鹯似鹞而小，今谓之鹯。”按：《尔雅·释鸟》：“晨风，鹯。”郭璞注：“鹯属。”与师古注释相同，指鹯属猛禽。

### (二)貌合神离

有些词词形虽然未变，意义却发生了变化。这类仅有6个单音词。例：

①《匡谬正俗》卷八：“王叔师注《楚辞·招魂》云：‘有菜曰羹，无菜曰臠’。按：羹之于臠，烹者以异齐，调和不同，非系于菜也。今之膳者，空菜不废为臠，纯肉亦得名羹，皆取旧名。”按：《说文·肉部》：“臠，肉羹也。”《尔雅·释器》：“肉谓之羹。”羹与臠皆为带肉的汤汁，王逸注以有菜无菜别之，师古认为二者“调和不同”，其本质上没有差别。而唐代却有以有菜为臠、无菜为羹，词义发生了转移。

②《汉书·昭帝纪》：“秋七月，罢榷酤官，令民得以律占租。”师古曰：“占谓自隐度其实，定其辞也。占音章贍反。下又言占名数，其义并同。今犹谓狱讼之辨曰占，皆其意也。”按：《尔雅·释言》：“隐，占也。”邢昺疏：“占者视兆以知吉凶，必先隐度，故曰：隐，占也。”师古谓“占谓自隐度其实”即隐度、估计之义。而其又言“占”指狱讼之辨义，与隐度义有别。

### (三)改头换面

释词通语与被释词相比，词形发生了局部变化，或由单音词添加语素变为复音词，或复音词内部构词语素发生了部分改变，但前后所指和词义基本相同。共40个。

(1)单音词变为复音词。共21个。其演变途径主要有以下四种：

甲、原来的单音词和与它意义相近甚至相类的另一个单音语素组合构成复音词。共8个，例：

①《汉书·韩彭英卢吴传》：“出就舍，张御食饮从官如汉王后，布又大喜过望。”师古曰：“张音竹亮反，若今言张设。”按：《广雅·释诂三》：“张，施也。”《说文·言部》：“施，陈也。”《说文·言部》：“设，施陈也。”故“张”与“设”义近。

②《汉书·东方朔传》：“上尝使诸数家射覆，置守宫孟下，射之，皆不能中。”师古曰：“孟，食器也，若盃而大，今之所谓盃孟也。盃音拨。”按：《说文·皿部》：“孟，饭器也。”《玉篇·皿部》：“盃，钵也。”“钵，器也。”《南齐书·良政传·虞愿》：“帝素能食，尤好逐夷，以银钵盛蜜渍之，一食数钵。”可见孟、盃相类，皆为食器。

乙、原来的单音词是“种”名，再添加“属”名构成复音词。共8个，如：

①《急就篇·卷三》颜注：“鲤，即今之鲤鱼也。”

②《汉书·食货志上》：“食必粱肉。”师古曰：“粱，好粟也，即今之粱米。”

丙、原来的单音词所表示的事物具有某种习性、特征或功能，后来添加表现这种习性、特征、功能所属的语素而构成复音词。共4个，如：

①《汉书·司马相如传上》：“衡兰芷若，穹穷昌蒲。”师古曰：“兰即今泽兰也。”按：《本草纲目·草部·兰草》：“兰有数种，兰草、泽兰生水旁。”《广雅·释地》：“泽，池也。”《风俗通·山泽》：“水草交错，名之为泽。”可见“泽兰”表示其生长在池泽旁这一习性。

②《汉书·郊祀志》：“鸱枭群翔，而欲封禅，无奈不可乎？”师古曰：“鸱，盖今所谓角鸱也。”按：宋戴侗《六书故·动物三》：“鸱，旧留也，又名鸱鸺，庄周曰：鸱鸺夜撮蚤，察毫末，昼出瞑目而不见丘山。……今人谓之竹萑，毛角狸首，睥目，夜则飞鸣，其声若鸱，其和声骨鹿云。故又名骨鹿鸱。”鸱、枭、角鸱、竹萑等，都是鸱鸺的别名，“毛角狸首”是其外形特征之一。

丁、在原来单音词的基础上添加后缀“子”。这类仅1个。

①《汉书·司马相如传上》：“榘栴豫章，桂椒木兰，檠离朱杨，楂梨棗栗，橘柚芬芳。”师古曰：“楂即今所谓楂子也。”

(2)复音词内部构词语素进行了局部替代。这类共19个，主要有三种情况：

甲、替换语素与原语素意义无关。共8个，如：

①《汉书·赵充国辛庆忌传》：“充国遽起奏：‘汤使酒，不可典蛮夷。’”师古曰：“使酒，因酒以使

气,若今言恶酒者。”

②《汉书·司马相如传上》:“其兽则庸旄獬狝,沈牛尘麋,赤首园题,穷奇象犀。”师古曰:“旄牛即今所谓犏牛者也。”

乙、两个语素间存在某种语义联系。共6个,如:

①《汉书·司马相如传》:“手熊羆,足罍羊。”师古曰:“罍羊,今之所谓山羊也,非麋羊矣。”按:《说文·里部》:“野,郊外也。罍,古文野。”《尔雅·释地》:“邑外谓之郊,郊外谓之牧,牧外谓之野。”可见“野”当指荒僻的郊野、山野等,与“山”相关。马融《长笛赋》:“山鸡晨群,罍雉朝雩。”“山”与“野”对文,语义相近。

②《汉书·贾邹枚路传》:“驱白徒之众。”师古曰:“练,选也。驱与驱同。白徒,言素非军旅之人,若今言白丁矣。”按:《说文·辵部》:“徒,步行也。”引申为步行的人。《诗经·鲁颂·閟宫》:“公徒三万。”《左传·昭公四年》:“旦而皆招其徒,无之。”杜预注:“徒,从者。”《玉篇·丁部》:“丁,强也,壮也。”《文选·李陵〈答苏武书〉》:“丁年奉使,皓首而归。”李善注:“丁年,谓丁壮之年也。”引申为能担当赋役的成年人,壮丁,《史记·平津侯主父列传》:“丁男被甲,丁女转输,苦不聊生。”那么,“徒”与“丁”义近。

丙、替换语素,凸现某一语义特征。共4个,如:

①《汉书·司马相如传上》:“樱桃蒲陶,隐夫萸棣。”师古曰:“樱桃,即今之朱樱也。”按:樱桃果实呈红色,故名朱樱。

②《汉书·西域传》:“国出玉,多葭苇,怪柳,胡桐,白草。”师古曰:“怪柳,河柳也,今谓之赤怪。”按:怪柳赤皮,故名赤柳。

此外,还有1例同素异序现象,即释词与被释词的语序颠倒了,而意义没有发生变化。例:

①《汉书·张汤传》:“某女孙敬为霍氏外属妇。”师古曰:“女孙,即今所谓孙女也。”

#### (四)面目全非

与被释词相比,释词通语的词形完全发生了变化,意义却与原词相同。这类共86个,为数最多。又可分为三种情况:

(1)单音词替代了单音词。共23个,例:

①《汉书·公孙弘卜式兒宽传》:“布衣中躡而牧羊。”师古曰:“躡,即今之鞋也。”

②《汉书·公孙刘田王杨蔡陈郑传》:“烹羊煎羔,斗酒自劳。”师古曰:“煎,毛炙肉也,即今所谓爇也。”

(2)复音词替代了单音词。共48个,例:

①《汉书·楚元王传》:“二人谏,不听,胥靡之,衣之赭衣,使杵白雅舂于市。”师古曰:“为木杵而手舂,即今所谓步臼者耳,非碓臼也。”

②《急就篇·卷二》颜注:“鳧者,水中之鸟。今所谓水鸭者也。”

(3)复音词代替复音词。共15个,例:

①《汉书·食货志》:“又曰:‘十月蟋蟀,入我床下,嗟我妇子,聿为改岁,入此室处。’”师古曰:“亦《七月》之章也。蟋蟀,蛭也,今谓之促织。”

②《汉书·萧望之传》:“何暇欲为左右言?”师古曰:“左右者,言与同列在其左右,若今言旁人也。”

综上所述,颜师古所注释的被释词有单音词102个、复音词36个。在释词——“通语”中,有69个单音词变成了复音词,复音词除有2个“一成不变”外,其余或“改头换面”,或“面目全非”,而且词形变化的方式也多种多样。还有部分“通语”是用来表达某个意思的,不存在词语的对应关系,共23个,此处不予赘述。之所以出现这些变化,是由于不同时代人们认知视角的变化与转移所造成的,因为“任何事物或现象都有多种特征或标志,可是人们给一个事物或现象命名,却只能选择它的某一种特征或标志作为依据”<sup>[1]</sup>,同时也是词语在演变过程中受复音化规律支配的必然结果。

### 三、颜师古所言通语的构词方式

构词方式即构词法,它是词汇研究的重要组成部分。在各个历史时期,构词方式的不同,将直接影响着这一时期的词汇面貌。从认识论的角度看,构词法是理解词义和词的语法功能的重要手段。

颜师古注释用语“今”所指通语共161个,全部为实词。其中单音词35个,复音词126个,皆为非重叠式。因此,我们主要从语素的数量、性质及其结构方式等方面对这些通语的构词方式进行分析。

#### (一)纯词

指由一个语素构成的词。这类共40个,又可分为两类:

(1)单音节单纯词,是指由一个单音节语素构成的词。这类共35个,如:

①《汉书·货殖志》:“五谷六畜及至鱼鳖鸟兽藿蒲材干器械之资。”师古曰:“藿,藟也,即今之荻也。”

②《汉书·萧何曹参传》:“北击司马欣军碭东,取狐父、祁善置。”师古曰:“置若今之驿也。”

(2)单纯复音词,指由两个及以上音节组成却只包含一个语素的词。共5个,如:

①《匡谬正俗·卷八》:“或问曰:‘俗谓轻忽其事,不甚精明为砢么。有何义训?’答曰:……今人所云‘卤莽’或云‘灭裂’者,义出于此,但流俗讹,故为‘砢么’耳。”按:《庄子·杂篇·则阳》:“长梧封人曰:昔余为禾而卤莽之,则其实亦卤莽而报予。芸

而灭裂之，则其实亦灭裂而报予。”成玄英疏：“卤莽，不用心也，灭裂，轻薄也。”此句骈偶，“卤莽”与“灭裂”对文义近。

②《急就篇·卷三》颜注：“釜，所以炊煮也。大者曰釜，小者曰鍑，北燕朝鲜冽水之间谓之釜，似釜而反唇，一曰釜者，小釜类也，即今之所谓锅，亦曰鍑也。”按：鍑即釜，说见《说文·金部》：“鍑，鍑也。”“釜，釜也。”段注：“鍑，釜也。”二字依全书通例补。”《广雅·释器》：“钨鍑谓之鍑也。”王念孙疏证：“《说文》：鍑也，鍑也。”《众经音义》卷十六引《声类》云：“鍑也，小釜也。”按：物形之小而圆者，谓之鍑也。单言之则曰鍑。”

## (二) 合成词

指由两个或两个以上的语素构成的词。共121个，如：

(1) 派生词，指由词根和词缀构成的合成词。词根是主要的表义单位，词缀是辅助单位，不起表义作用。共3个，例：

①《汉书·赵尹韩张两王传》：“民无榘楚之忧，皆便安之。”师古曰：“榘，杖也。楚，荆木也，即今之荆子也。”

②《汉书·宣帝纪》：“又曰：‘令甲，死者不可生。’”师古曰：“如说是也，甲乙者，若今之第一、第二篇耳。”

(2) 复合词，指由词根与词根组合构成的合成词。共118个，除9个不易划分归类之外，其余从组合后的结构关系可分五类：

甲、联合式：两个词根语素在词性和意义上并列。共12个，如：

①《汉书·窦田灌韩传》：“安国笑曰：‘公等足与治乎？’”师古曰：“治谓当敌也，今人犹云对治。”按：“对”与“治”义近联合。对，有对应、匹配之义。《说文·辵部》：“对，应无方也。”徐锴《说文系传》：“有问则对，非一方也。”《诗经·大雅·皇矣》：“帝作邦作对。”毛传：“对，配也。”《广雅·释詁三》：“对，当也。”治，对抗、较量。《战国策·赵策四》：“齐、秦交重赵，臣必见燕与韩，魏亦且重赵也，皆且无敢与赵治。”

②《汉书·贾谊传》：“上疏谏曰：‘窃恐陛下接王淮南诸子。’”师古曰：“二说皆非也。谓接今时当即王之，言不久也。接犹续也，犹今人言续复也。”按：“续”与“复”义近联合，有继续、相继之义。续，连接、延续。《说文·辵部》：“续，连也。”《广雅·释詁上》：“续，继也。”复，重复、因沿。《玉篇·彳部》：“复，重也。”《汉书·律历志》：“创业变改，制不相复。”师古注：“复，重也，因也。”

乙、偏正式：指在两个词根语素中，前一语素（偏语素）修饰限定后一语素（正语素），在意义上以后一语素为主。共69个，如：

①《汉书·五行志》：“成公七年正月，鼯鼠食郊牛角，改卜牛，又食其角。”师古曰：“鼯，小鼠也，即今所谓甘鼠者，音奚。”按：《玉篇·鼠部》：“鼯，小鼠，螫毒，食人及鸟兽皆不痛，今之甘口鼠也。”

②《汉书·东方朔传》：“莞蒲为席，兵木无刃。”师古曰：“莞，夫离也，今谓之葱蒲。以莞及蒲为席，亦尚质也。”按：《尔雅·释器》：“青谓之葱。”葱蒲即青蒲。

丙、动宾式：指两个构词语素中前一语素表示动作行为，后一语素表示与动作行为关涉的对象，二者是支配与被支配的关系。共9个，如：

①《汉书·贾邹枚路传》：“攘袂而正议者，独大王耳。”师古曰：“攘，却也。袂，衣袖也。攘袂，犹今人云掉臂耳。”按：《左传·宣公十二年》：“御下两马，掉鞅而还。”杜预注：“掉，正也。”《集韵·效韵》：“掉，正也。”“掉”有扶正、整理之义。

②《汉书·王莽传》：“予之北巡，必躬载拂。”师古曰：“拂音佛，所以击治禾者也，今谓之连枷。粟谓治粟。”

丁、补充式：指两个构词语素之间是补充与被补充、注释与被注释的关系。分动补型和注释型两种。注释型又分为用所属物类进行注释说明和用事物单位名称进行注释说明两类。共18个，如：

①《汉书·司马相如传上》：“榘栲豫章。”师古曰：“栲音南，今所谓楠木。”

戊、综合式：指由两种或两种以上的构词法构成的不止一个层次的合成词，只有1个。

①《汉书·陈胜项籍传》：“秦令少府韩邯免骊山徒、奴产子。”师古曰：“奴产子，犹今人云家生奴也。”

如上所述，颜师古所言通语中，派生式数量较少，偏正式数量最多，仍然是最为重要的构词法，并列式、动宾式、补充式都有一定数量，还有1例综合式，没有主谓式，这些构词方式都从一定程度上反映了唐代词汇的构词法面貌。而在《汉书》应劭注复音词的构词方式中，使用频率高、产量最多的是偏正式，其次是联合式<sup>[2]</sup>，这说明由汉至唐，构词法的基本格局仍然没有发生大的变化，偏正式依然是汉语最主要的构词方式，符合汉语词汇发展演变的基本规律。

## 四、颜师古所言通语的当代留存

颜师古注释用语“今”所言“通语”反映的是唐代人社会生活的方方面面以及唐人对事物的认知

程度。随着社会的发展和思维的发展,一些词语成了只在文献中才出现的“死词”,不再被用来进行书面写作和口头交流。但仍有部分词语被承传下来,融入到现代汉语的普通话或方言词汇中,为人们的交际和交流服务。

为了查明颜师古所言唐代通语在现代汉语中的具体留存情况,我们以《现代汉语词典》<sup>[3]</sup>和《现代汉语规范词典》<sup>[4]</sup>这两部记录普通话词汇为主的词典及记录了现代汉语42种方言词汇的《现代汉语方言词典》<sup>[5]</sup>为依据,对颜师古所言通语在现代汉语词汇中的留存情况进行调查,发现今天仍然存在于普通话词汇中的唐代“通语”有44个,其中单音词21个:荻、臛、畦、鲫、弩、盆、鞋、绢、筑、(麀)獐、鸭、鹳、鹞、句(勾)、爨、驿、锅、房、回、副、欠。复音词23个:围棋、马蔺、绵绸、朱沙(砂)、泽兰、促织、楠木、孙女、脚掌、粳(糯)米、称(秤)锤、诏书、除名、通名、户籍、镜匣、第一、蚕蛾、汗衫、中间、旁人、调度、卤莽。还有一些唐代“通语”今天仍保留在各方言中,共14个,其中单音词3个:“筛”留存在绩溪、东莞、金华、于都等方言中,“绵”留存在太原方言中,“羹”仍留存在金华方言中。复音词11个:建瓯、雷州方言中的“葛布”,福州方言中的“朱樱”,温州方言中的“水鸡”,徐州、海宁方言中的“海虾”,绩溪方言中的“步白”,西宁方言中的“犏牛”,福州方言中的“白丁”,萍乡方言中的“莖刃”,宁波、福州、南昌、武汉等方言中的“山羊”,西安、扬州、丹阳、黎川等方言中的“连枷”,厦门、柳州、黎川、等方言中的“水鸭”。

还有个别词语形同义变,如“羹”,唐代“通语”指“带肉的汤汁”,而现代汉语普通话指“蒸成或煮成的汁状或糊状食品”,词义扩大了,但在方言中还能看出其古今词义演变的痕迹,如金华方言“羹”指“用芋、豆腐、肉丝等煮成的糊状食物”,是唐代通语“带肉的汤汁”这一意义的残留。

综上,颜师古所言唐代通语的基本状况是:从

来源看,少数词语是古语词的遗留,个别词义发生了变化;绝大多数词语所指未变,只是词语形态发生了变化,有构词语素部分调整的,也有被完全替代的,以复音词替代单音词的数量最为可观;从构词法角度看,它们的构词法与前代相比没有发生根本性的变化,偏正式作为最主要的构词方式没有改变,其他如并列式、动宾式、补充式及综合式等都有一定数量;从古语词的存废情况看,一部分唐代通语仍保留在现代汉语词汇中,作为基本词汇、一般词汇或者方言词汇,继续为人们的交际服务。

语言是一种特殊的社会现象,随着社会的发展而发展,随着社会的消亡而消亡。在语言的三要素中,词汇变化最为迅速。新事物的出现与旧事物的消亡、认知的深化及语言自身的调整与演变等都会引起词汇的新陈代谢,具体表现在新词的产生和旧词的消亡、词语的替换、词义的演变三个方面。在随文释义的训诂著作之中,主要表现为以今语释古语,以雅言释方言,“今语”、“雅言”都是通过词语来体现的,“这种现象的特点只是改变某类现实现象的名称,而现实现象本身并没有变化”<sup>[6]</sup>。颜师古注释用语“今”所反映的唐代通语为我们研究唐代语言特别是词语的基本面貌、词形变化、构词方式,提供了十分重要的语料,对进一步研究唐代语言学史和科学的汉语史具有重要的意义。

#### 参考文献:

- [1] 张永言. 词汇学简论[M]. 武汉:华中工学院出版社,1982:27.
- [2] 胡继明.《汉书》应劭注的语言学价值[J]. 西南师范大学学报:人文社会科学版,2005(1):160-163.
- [3] 中国社会科学院语言研究所. 现代汉语词典:第5版[M]. 北京:商务印书馆,2005.
- [4] 李行健,主编. 现代汉语规范词典[M]. 北京:语文出版社,2004.
- [5] 李荣,主编. 现代汉语方言词典[M]. 南京:江苏教育出版社,2002.
- [6] 叶蜚声,徐通锵. 语言学纲要[M]. 北京:北京大学出版社,2005:245-246.

责任编辑 韩云波

## A Study of Yan Shigu's Use of "Jin" in the Reference of the Standard Words of the Tang Dynasty

HU Ji-ming

(Chongqing Three Gorges University, Wanzhou 404000, China;  
College of Literature, Southwest University, Chongqing 400715, China)

**Abstract:** In the explanation works by Yan Shigu, he often used the term "jin" to refer to the standard words of the Tang Dynasty, thus showing the evolution of Chinese lexis from the East Han Dynasty to the Tang Dynasty. Comparing the standard words of the Tang Dynasty with explained word, there are four types of formation, namely no change, change in essence without change in form, partly change and complete change, with the last the main case. In terms of word formation, it involved the transformation of monosyllable to disyllable words, with more compounds and modified compounds. Up to now some of the standard words from the Tang Dynasty are still used in contemporary Chinese language.

**Key words:** Yan Shigu; terms for annotation; "jin"; the standard words in the Tang Dynasty; word formation; retention